

NGƯỜI CƠ TU · THE CƠ TU PEOPLE

Sống với rừng, trân quý món quà từ rừng

Bao đời nay, người Cơ Tu sống nương vào rừng và biết ơn từng món quà rừng ban. Mộc Sinh Hương tiếp nối tấm lòng ấy: trân trọng dùng lại những gì rừng ban tặng, để rừng mãi xanh.

For generations, the Cơ Tu have lived close to the forest, grateful for every gift it gives. Mộc Sinh Hương carries on that spirit, making careful use of what the forest offers so that it stays green.

Trên 1.000 m vùng núi Hùng Sơn
above 1,000 m elevation

Hơn 15 hộ cung ứng sả, bưởi
15+ partner households

10/12 lao động ở Hùng Sơn
10 of 12 staff are local

CÁCH MẠNG XANH
DƯỢC LIỆU VIỆT - CUỘC SỐNG XANH

CÁCH DÙNG · HOW TO USE

Quét sạch bụi bẩn. Hòa khoảng 30 ml dung dịch với nước sạch, nhúng lau sàn như bình thường; không cần lau lại bằng nước.

Sweep the floor first. Dilute about 30 ml in clean water and mop as usual. No rinsing needed.

AN TOÀN · SAFETY

Không được uống. Để xa tầm tay trẻ em. Nếu dính vào mắt, rửa ngay với nhiều nước sạch và đến cơ sở y tế nếu cần.

Do not drink. Keep out of reach of children. In case of eye contact, rinse immediately with plenty of clean water and seek medical attention if needed.

Hợp tác xã dược liệu và nông sản sạch Cách mạng Xanh
Cách mạng Xanh Medicinal Herbs and Clean Agricultural Products Cooperative
Trần Văn Nhựt, Giám đốc · Director
Thôn Tr'hy, xã Hùng Sơn, Đà Nẵng, Việt Nam
cachmangxanhtg@gmail.com
HOTLINE: 0925.782.686

CÁCH MẠNG XANH
DƯỢC LIỆU VIỆT - CUỘC SỐNG XANH

CÂU CHUYỆN SẢN PHẨM
OUR PRODUCT STORY

NƯỚC LAU SÀN · FLOOR CLEANER

Mộc Sinh Hương

Sạch nếp nhà, thơm hương rừng
A clean home, scented by the forest





CHẶNG 1 · CHAPTER 1

Hương của đại ngàn

The scent of the great forest

Giữa vùng cao biên giới Hùng Sơn quanh năm sương phủ, từng bụi sả Java bám chặt sườn đá, chắt chiu nắng gió mà kết nên mùi hương cay nồng. Bên nương sả là những cây bưởi trĩu quả; mùa quả qua đi, lớp vỏ dày nằm lại sau chái bếp rồi hoai mục theo mưa rừng. Bao đời nay, nhiều gia đình vẫn giữ nếp đốt sả, vỏ bưởi khô xông nhà, cho nếp nhà thêm ấm, thêm trong lành.

In the mist-covered borderlands of Hùng Sơn, Java citronella clings to rocky slopes, drawing its warm, spicy scent from sun and mountain wind. Beside it grow pomelo trees heavy with fruit; after the season, the thick peels lie behind the kitchen and slowly decay. For generations, many families have burned dried citronella and pomelo peel to keep their homes warm and fresh.



Sả Java · Java citronella



Vỏ bưởi · Pomelo peel

CHẶNG 2 · CHAPTER 2

Từng giọt tinh khiết

Every pure drop

"Làm sao để hương thơm thanh sạch của cây cỏ đại ngàn hiện diện mỗi ngày trong từng mái nhà?"

"How can the clean fragrance of the forest's plants be part of daily life in every home?"

Câu hỏi ấy đã khơi nguồn Mộc Sinh Hương. Hợp tác xã Cách mạng Xanh cùng bà con vun trồng sả Java, thu hái thân lá để chiết tinh dầu, nhặt từng mẩu vỏ bưởi tươi. Từng giọt hydrosol chưng cất bằng hơi nước thơm lừng cả không gian, như mang cả đại ngàn về trong gian xưởng nhỏ.

That question gave rise to Mộc Sinh Hương. Cách mạng Xanh Cooperative works with local families to grow Java citronella, harvesting its stems and leaves for essential oil and gathering fresh pomelo peel by hand. Each drop of steam-distilled hydrosol fills the air, as if bringing the forest into our small workshop.

CHẶNG 3 · CHAPTER 3

Trong từng tổ ấm

In every home

Hương sả Java quyện cùng vỏ bưởi, độ pH 6,0–6,5 dịu nhẹ cho mỗi ngày. Lau qua một lượt, sàn khô nhanh, không vết ố, không nhờn rít, chỉ còn sự mát lành dưới mỗi bước chân. Cầm chai Mộc Sinh Hương trên tay, bạn đang chạm vào tình yêu rừng của người Cơ Tu, và góp một bàn tay nâng niu sinh kế vùng cao, để màu xanh đại ngàn mãi bình yên.

Java citronella meets pomelo peel, at a gentle pH of 6.0–6.5 for every day. One pass and the floor dries quickly, free of stains and stickiness, leaving only coolness underfoot. Holding this bottle, you touch the Cơ Tu people's love for their forest and help sustain highland livelihoods, so the green of the great forest may endure.

